

CURRÍCULUM VITAL

Kaman Chan
(13-11-2007)

DATOS PERSONALES

Nombre y apellido : Kaman, Chan
Empresa : KLIX 93 SL.
URL : www.klix93.com
Domicilio : C/ Hortes 9 4º 2ª
08004 Barcelona, España
Teléfono : (+34) 93.443.32.82
Móvil : (+34) 625.94.09.11
Correo electrónico : communications@klix93.com;
kamanc4@yahoo.es;
kamanc4@gmail.com
Fecha y lugar de nacimiento : 04/11/1974, Hong Kong
Nacionalidad : China
NIF : B64525538



FORMACIÓN

- ❖ 1993-97: Licenciatura en Antropología por la Chinese University of Hong Kong de Hong Kong.
- ❖ 1987-93: Bachillerato en el "St. Stephen's Girls College" de Hong Kong.

PROGRAMAS INFORMÁTICOS

- ❖ Procesamiento de textos: MS office
- ❖ TRADOS
- ❖ Herramientas de diseño gráfico: Adobe Photoshop
- ❖ Herramientas de diseño de páginas web: Dreamweaver, Fireworks, Flash

IDIOMAS

- ❖ Nativa - Chino (Mandarin / Cántones)
- ❖ Otros dominados: Castellano, Inglés

EXPERIENCIA LABORAL

TRADUCTORA – INTÉRPRETE (2004-Presente)

SOCIA de KLIX93, SL. (2007-Presente)

(www.klix93.com)

Interpretación de negociación, chino – castellano (2004 – presente)

- Referencias proyectos/ clientes:
 - Tebisa la Grifería, SA. (2007)
 - Fórum de Inversión Hispano-Chino en Shanghai (julio de 2006)
 - Visita guiada al viñedo de TORRES (2004)
 - Forum de Cultura en Barcelona (junio de 2004)

Interpretación consecutiva, chino – castellano (2004 – presente)

- Referencias proyectos/ clientes:
 - Festival Internacional de Cinema de Catalunya en Sitges (octubre de 2005)

Traducción castellano/ inglés - chino (1997 – presente)

Más de 1000 páginas, especificada en:

- Publicidad y marketing
- Bancas y Finanzas
- Ciencia social

Traducción castellano - chino

- Referencias proyectos:
 - **Administración pública**
 - Comunicados y convenios de la Generalitat de Catalunya
 - Guies de Comerç i Consum, Ajuntament de Barcelona
 - Guías municipales para los Recién Llegados de los Ayuntamientos de Badalona, l'Hospitalet y Castellón
 - Presentación económica del País Vasco
 - Presentación proyecto de la remodelación del muelle de Barcelona
 - **Asociaciones/ Gremios**
 - Presentación del Gremi d'Hosteleria i Turisme del Barcelonès Nord i del Marisme Sud
 - Turisme de Barcelona
 - **Entidades financieras**
 - La Línea Abierta, contratos de productos y servicios y publicidad de " La Caixa "
 - Pólizas de seguro de MAPFRE

- **Cultura**
 - Libro "Hercólubus o Planeta Rojo"
 - Doblaje y subtítulo de la película " Breaking News " de Hong Kong
- **Varios proyectos comerciales**
 -

Traducción inglés - chino

- Referencias proyectos:
 - Booklet of FÁS, Training & Employment Authority, Dublín (2004-2005)
 - TVC ad of McDonald's (2005), Promotion materials of IKEA Hong Kong (2000-2002)
 - Questionnaire translations for market research purposes (1997 - 2000)
 -

Marketing y Publicidad (1997-2002)

- Coordinadora de Marketing, Departamento de Publicidad y Marketing, IKEA (Hong Kong) (2000-2002)
- Investigadora de mercado, Oracle Market Research Ltd. (Hong Kong) (1997-2000)

REFERENCIAS PROFESIONALES

Nabil Mansour Abdelgani

Gerente

K.M. Alarabi S.L.

Plaça Doctor Ignasi Barraquer Nº 6, Entsol. 1a.

08029 Barcelona

Tel.: (+34) 93.430.11.28

Fax.: (+34) 93.430.18.08

e-mail: km@kmarabi.com

URL: www.kmarabi.com

Departamento de Producción

Net-Translations S.L.

Pstge. Tasso, 8 - 2º

08009 Barcelona

Tel.: (+34) 93.363.59.70

Fax: (+34) 93.363.59.71

email: PROD@net-translations.com

URL: www.net-translations.com